

# GÁLATAS

## **Galacia provinciacho tag waugui-panicunaman apóstol Pablo cartata apatsishgan**

Galacia provinciacho caycag marcacunacho Jesucristupa wilacuyninta apóstol Pablo wilacupt-inmi runacuna Jesucristuta chasquicärergan. Tsaypita juc lädumanna Pablo aywargan wilacunanpag. Tsayyagmi Israel nacionpita shamog lutan yachatsicogcuna Galaciacho caycag waugui-panicunaman chayaycur Pablupa contran parlapäcorgan caynog nir: “Pabloga manami apostoltsu caycan Jesucristupa wilacuyninta yachatsinanpag.” Tsaynogpis nipäcorgan Jerusalemcho caycag apostolcuna yachatsishgannog Pablo mana yachatsishganta. Tsaymi cay cartacho Pablo tanyatsergan tsay runacuna mana tanyar rasun cagta mana parlaycashganta (1.11-2.21).

Tsaynogpis tsay lutan yachatsicogcuna caynogshi yachatsergan: “Jesucristuta chasquicushga carpis salvashga canayquipäga Moisés escribishgan leycunatarag cumplipäcuy.” Tsaynog nir yachatsishganta musyarmi Pablo cay cartacho tanyatsergan tsay leycuna Tayta Diosnintsipita captinpis hasta Jesucristo shamunanyagla cäsucunantsipag cashganta. Tsaynogpis tanyatsergan Jesucristuta chasquicogcuna Moisés escribishgan leycunata

mana cumplirpis salvashgana cashganta (3.1-5.12).

Moisés escribishgan leycunata mana cumpliptinpis Pabloga manami munargantsu yäracog mayincuna jutsata rurananta. Tsaymi waugui-panicunata cay cartacho yachatsergan Santu Espírituqa maquinchöna cawanapag cashganta (5.13-6.10).

### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Galacia provinciacho caycag yäracog mayęcuna:

Noga apóstol Pablumi cay cartata gamcunapag apaycätsimö. Apóstol canäpäga manami runacunatsu churamashga, sinöga Señorñitsi Jesucristo y payta cawaritsimog Tayta Diosñitsimi.

<sup>2</sup> Caycho caycag waugui-panicunapis gamcunapag salüdüntami apatsimun. <sup>3</sup> Tayta Diosñitsita y Señorñitsi Jesucristutami manacuycă cuyapäshushpayqui ali cawayta goyculäshunayquipag. <sup>4</sup> Tayta Diosñitsi munashgannogmi Jesucristo cruzcho wanushga lutan ruraycunapita jorgamänantsipag y jutsantsicunata Tayta Diosñitsi perdonamänantsipag. <sup>5</sup> Tsaynog perdonamashgantsipita Tayta Diosñitsi imayyagpis alabashga cayculätsun. Amén.

### *Galaciacho tag waugui-panicuna lutan yachat-sicuyta chasquicushgan*

<sup>6</sup> Manami imanog yarpachacurpis camäpacötsu Jesucristuta chasquicurcur lutan yachatsicuytana chasquicucashgayquita. Jesucristupa wilacuyninta yachatsiptë gamcuna musyashcanquimi

Jesucristo cruzcho wanushganpita Tayta Diosnintsi jutsantsicunata perdonamashgantsita. Tsayta musyaycarga ¿imanirtag lutan yachatsicuycunatana chasquicärishcanqui?

<sup>7</sup> Manami lutan yachatsicuyta chasquicurtsu jutsantsicunapita perdonashga caycantsi, sinöga Jesucristupa wilacuyninta chasquicurmi. Tsaynog captinpis waquin runacuna shimita jatipaycäshunqui Jesucristupa wilacuyninta yachatsishgäta manana cäsüpänayquipag.

<sup>8</sup> Gamcuna cagcho nogacuna yachatsishgäta manacagman churar lutanta pipis yachatsishush-payquega infiernuman gaycushgami cangapag. Quiquëpis lutanta yachatserga infiernuman gaycushgami cashagpag. Tsaynogلامي gloriapita chaycamur juc angilpis lutanta yachatsiptenga Tayta Diosnintsi infiernuman gayconga.

<sup>9</sup> Gamcunataga yapay caynogmi në: Pipis Jesucristupa wilacuyninman lutan yachatsicuyta tacutsiptenga Tayta Diosnintsi infiernumanmi gaycongapag.

<sup>10</sup> ¿Imanirtag yarparcaycanqui runacuna alabamänan cashgala Jesucristupa wilacuyninta yachatsishgäta? Nogaga manami runacuna alabamänanpagtsu yachatsë, sinöga quiquin Tayta Diosnintsi: “Munashgänog alimi yachatsishcanqui” nimänapagmi. Runacuna alabamänan cashga acra acraycular yachatserga manami Tayta Diosnintsi wilacognintsu caycäman.

*Apostolnin cananpag Pabluta Jesucristo churashgan*

11 Waugui-panicuna, shumag tanyacäriy. Runacuna salvacunapag wilacushgäga manami runacunapa yarpaynintsu caycan.

12 Jesucristupa wilacuyninta yachatsishgäga manami runacuna tanyatsimashgantsu caycan, sinöga Jesucristo tanyatsimashganmi.\*

13 Gamcuna musyapäcushcanquimi naupata imanog cashgätapis. Jesucristuta manarag chasquicurmi payta chasquicogcunapa contran sharcur gaticachargä. Tsaynog rurargä Jesucristuta pipis manana chasquicunapagmi.

14 Lapan winay mayëpitapis masmi Moisés escribishgancunata noga cumplishcä. Tsaymi waquin Israel mayëcunapitapis más välitsishcä costumbrëcunata.

15 Tsaynog caycar Jesucristupa wilacuyninta manacagman churaptëpis Tayta Diosnintsi cuyapämashpan churamashga Jesucristupa wilacuyninta wilacur purinäpagmi. Tsaynog wilacunäpagmi Tayta Diosnintsi acramashga manarag yuriptë.

16 Tsaymi Jesucristo yuriparcamar mana Israel runacunata wilacuyninta wilapänäpag nimashga. Tsaynog nimaptinmi pitapis tapucorgänatsu tanyatsimänanpag. 17 Tsaynogpis manami punta

---

\* **1:12** Pablutami Jesucristo tanyatsergan runacuna cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicorga salvacunapag cashganta. Tsaynogpis tanyatsergan Israel runacuna cawashgannog mana cawarpis Jesucristuta chasquicur salvacunapag cashganta (Efesios 3.2-6). Tsaycunata tanyatsinanpäga manami runatsu Pabluta tanyatsergan, sinöga Jesucristumi. Jesucristo cay patsacho yachatsishgancunata y rurashgancunatami itsanga waquin cag apostolcuna Pabluta wilapargan (1 Corintios 11.23-26; 15.3-7).

cag apostolcunawan parlagpis Jerusalemman aywashcätsu. Tsaypa trucanga aywacorgä Arabia nacionpami. Tsaypitanami yapay cutergä Damasco marcaman. <sup>18</sup> Damascuman cutishgäpita quimsa watataragmi Jerusalemman aywargä Pedruwan parlanäpag. Paywanmi ishchay semäna tsaycho goyargä. <sup>19</sup> Tsaychömi tincorgä Señornintsi Jesucristupa wauguin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manami maygan apostoltapis reguishcäragsu. <sup>20</sup> Tsaynog nir mana lulacushgätaga Tayta Diosnintsi musyanmi.

<sup>21</sup> Tsaypitanami aywargä Siria y Cilicia provinciacunapa.† <sup>22</sup> Judea‡ provinciacho caycag waugui-panicunaga manaragmi mayganpis reguimarganragtsu. <sup>23</sup> Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriycashgätami itsanga musyapäcorgan. Paycunata runacuna wilargan caynog nir: “Jesucristuta chasquicogcunata gaticachag Pablushi cananga Jesucristupa wilacuyninta wilacur puriyca.” <sup>24</sup> Tsaynog negta mayarshi Tayta Diosta agradëcicärergan paypa wilacogninna cashgäpita.

## 2

### *Jerusalemcho cag apostolcuna Pabluta chasquicushgan*

<sup>1</sup> Tsaypita chunca chuscu (14) watataragmi Bernabëwan Jerusalemman yapay cutergä Tituta

---

† **1:21** Cilicia provinciacho corgan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönami corgan Antioquía (Hechos 11.25-26).

‡ **1:22** Judea provinciachöga Jerusalemni corgan.

pushacurcur. <sup>2</sup> Tsayman cutergä Tayta Diosnintsi aywanäpag tantyatsimaptinmi. Mana Israel runacunata imata wilapashgätapis Jerusalencho cag apostolcuna manami musyargantsu. Tsaymi paycunawan juntacar tantyatsishcä caynog nir: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata wilapä cuerpunta mana señalacurpis Jesucristuta chasquicuptin Tayta Diosnintsi jutsancunata perdonananpag cashganta.” Tsaynog nir tantyatsergä apostolcuna lutanta yachaycätsishgäta mana yarpänapagmi. Lutanta yachatsishgäta paycuna yarpaptin apänacuptëga wilacushgäpis manacaglapagmi canman cargan. <sup>3</sup> Tsaymi wilacushgäta tantyatsiptë paycuna nimargan ali wilacushgäta. Noga tantyashgänoglami paycunapis tantyashga cuerpunta mana señalacuptinpis Tayta Diosnintsi runacunata salvananpag cashganta. Tsaymi mana Israel runa cashganta musyarpis Tituta mana obligapäcorgantsu cuerpunta señalacunanpag.

<sup>4</sup> Tito señalacunanpag o mana señalacunanpagpis tsaynog wilanacäregä waquin Israel runacuna juntacashgä cagcho señalacunanpag niptinmi. Paycuna mana parlacuptenga manami pipis parlacunmantsu cargan Tito señalacushga o mana señalacushga cashganpita. Señalacunanpag obligayta munag runacunaga Jesucristuta chasquicushganta niycarpis manami rasunpatsu payta chasquicushga. Paycunaga nipäcun Moisés escribishgan leycuna lapanta cumplinantsipag cashgantami. <sup>5</sup> Tsaynog yachatsiptinmi nogacunaga michashcä manana yachatsinanpag.

Nogacunaga manami munapäcötsu Jesucristupa ali wilacuyninman pipis lutan yarpaycunata tacurcur yachatsinanta.

<sup>6</sup> Mana Israel runacunata imata yachatsishgätapis wilapaptë Jerusalencho cag apostolcuna tanyacushpan cushicorganmi. Wilacunäta paycuna michämaptinpis Tayta Diosnintsi tanyatsimashgannoglami imaypis wilacushag. Wilacunäta michämaptenga apostolcuna captinpis Tayta Diosnintsi juzgangapagmi. <sup>7-8</sup> Imanog captinpis paycuna manami michämargantsu, sinöga tanyargan mana Israel runacunata wilapänäpag Tayta Diosnintsi churamashgantami. Tsaymi paycunaga caynog nimargan: “Israel runacunata wilapänanpag Pedruta Tayta Diosnintsi churashgannogmi gamtapis Tayta Diosnintsi churashushcanqui mana Israel runacunata wilapänayquipag.”

<sup>9</sup> Tsaynog captinmi Santiago, Pedro y Juanpis tanyapäcorgan ali wilacuyninta wilacur purinäpag Tayta Diosnintsi acramashganta. Tsaymi Bernabëta y nogata maquina gopäcamargan nogacunapis paycunanogla wilacog cashgäta waugui-panicuna musyananpag. Tsaypitanami wilanacäregä paycuna Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywananpag y nogacunana mana Israel runacunaman ali wilacuyta wilacog aywapäcunäpag. <sup>10</sup> Tsaynogpis paycuna nipäcamargan may-tsaychöpis wactsacunapag ofrendata shuntanäpag. Paycuna nishgannoglami nogapis naupapita-patsa wactsacunapag ofrendata shuntayta munargä.

*Pedruta Pablo olgöpushgan*

11-12 Tsaypita Antioquiaman Pedro chaycamur mana Israel waugui-panicunawan cushishgami juntacaycur micapäcog. Santiaguwan pureg wauguicuna chämuptynmi itsanga pengapänanta mantsacushpan mana Israel waugui-panicunawan juntacargannatsu.\*

13 Pedruta ricacurmi waquin waugui-panicunapis y Bernabëpis mana Israel waugui-panicunawan micapäcunanpag manana juntacargannatsu.

14 Tsaynog manana juntacaptinmi waugui-panicunapa naupancho Pedruta caynog olgöpargä: “Mana Israel waugui-panicunawan micunayquipag juntacayta mana munarga manacagmanmi paycunata churaycanqui. Quiquiquipis mana Israel runanog cawaycarga çimanirtag munaycanqui paycunawan micunayquipag Israel runacunanograg cawapäcunanta?”

15-16 “Yurishgantsipita-patsa Israel runa caycar Moisés escribishgan leycunata cumplishga carpis cananga tanyacuntsi tsay leycunata cumplishgalanwan pipis mana salvacushgantami. Tsaymi nogantsega Jesucristuta chasquicur payman yäracuycantsi Tayta Diosnintsi perdonamänantsipag.” Tsaynog nirmi Pedruta tanyatsergä.

---

\* **2:11-12** Moisés escribishgan leycuna nishgannog Israel runacuna waquin uywacunata manami micorgantsu. Mana Israel runacunami itsanga micapäcorgan Israel runacuna mana micushgan cag uywacunata. Tsaymi Israel runacunaga mana Israel runacunata pasaypa melanashpan paycunawan juntacaytapis mana munargantsu.



<sup>17</sup> Leycunata cumplir salvacunantsipa trucanga Jesucristuta chasquicurmi salvacushcantsi. Tsaynog captinmi waquin Israel mayëcuna nipäcun Jesucristuta chasquicushgantsipita jutsayog cashgantsita. Paycuna tsaynog niptinpis manami rasunpatsu jutsayog caycantsi. <sup>18-19</sup> Moisés escribishgan leycunata liyir tantyantsi Jesucristo shamushgana captin tsay leycunapa munaynincho manana cawanantsipag cashganta, sinöga Jesucristupa maquinchöna cawanantsipag cashgantami. Tsaynog caycaptenga tsay leycunapa munaynincho yapay cawarga Tayta Diosnintsita manami cäsucuycantsitsu. Jesucristupa maquincho cawarragmi Tayta Diosnintsita cäsucuycantsi.

<sup>20</sup> Jesucristuta chasquicushga carmi pay cruzcho wanushga cashgannog nogapis jutsa ruraypag wanushganogna caycä. Tsaymi quiquin Jesucristo yanapaycäman Tayta Diosnintsi munashgannog cawanäpag. Tsaymi cawashgäyäga Tayta Diospa tsurin Jesucristuman yäracur cawaycä. Paymi cuyamashpantisi nogantsi-raycu cruzcho wanushga. <sup>21</sup> Manami Moisés escribishgan leycunata manacagmantsu churaycä. Tsaynog captinpis tsay leycuna manami perdonashga canantsipagtsu caycan. Moisés escribishgan leycunata cäsucuptintsirag Tayta Dios perdonamaptintsega manacaglapagmi Jesucristo cruzcho wanunmanpis cargan.

### 3

*Moisés escribishgan leycunata mana cumplirpis*

### *Jesucristuta chasquicur salvashga cashgantsi*

<sup>1</sup> ¡Mana tantyacog runacuna! Nogantsi-raycu Jesucristo cruzcho wanushganta tantyaycätsiptëga ¿pitag gamcunata pasaypa criyitsishushcanqui lutan yachatsicuyta chasquinayquipag? <sup>2</sup> Nishgäta shumag tantyacäriy. Gamcunaga manami Moisés escribishgan leycunata cumplirtsu Santu Espirituta chasquicushcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali wilacuyninta chasquicushgayquipitami. <sup>3</sup> Tayta Diosnintsipa naupanman chayanayquipag Santu Espirituta chasquicucyarga ¿imanirtag cananga yarparcaycanqui Moisés escribishgan leycunata cumplirrag Tayta Diospa naupanman chayanayquipag cashganta? <sup>4</sup> Tsaynog yarparga ¿manacaglapagtsurag Santu Espirituta chasquicärishcanqui? Manachi tsaynog manacagman churaycunquimantsu.

<sup>5</sup> ¿Tsay leycunata cäsucärishgayquipitatsurag Tayta Diosnintsi Santu Espirituta goshushcanqui? Tsaynogpis ¿leycunata cäsucushgayquipitatsurag Santu Espiritu yanapaycäshunqui milagrucunata rurapäcunayquipag? Manami leycunata cäsucushgayquipitatsu Santu Espirituta chasquicärishcanqui, sinöga Jesucristuman yäracur ali wilacuyninta chasquicärishgayquipitami.

### *Tayta Diosman Abraham yäracushgannog yäracur salvashga cashgantsi*

<sup>6</sup> Tayta Diosnintsiman yäracur pay prometishgancunata cumplinanpag cashganta criyishganpitami Abrahamtapis jutsancunata

perdonar jutsaynagtana chasquergan.✠

<sup>7</sup> Abraham yäracushgannog nogantsipis Tayta Diosnintsiman yäracorga maygan casta carpis paypa castanmi caycantsi.

<sup>8</sup> Abrahamta Tayta Diosnintsi promitergan caynog nir: “Gampita miragpitami pï-may runacunapis bendicionta chasquengapag.”✠ Tsay prometishganta Tayta Diosnintsi cumpliergan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jutsancunapita perdonarmi.

<sup>9</sup> Abraham yäracushgannog nogantsipis Tayta Diosnintsiman yäracorga Abraham bendicionta chasquishgannogmi bendicionta chasquiyantsi.\*

<sup>10</sup> Moisés escribishgan leycunapäga Tayta Diosnintsi palabrançhöpis caynogmi escribiraycan: “Leycunata lapanta mana cumplerga maldicionädu catsun.”✠ Tsaynog captinmi tsay leycunata lapanta mana cumpleg cäga pipis mana salvacongatsu. <sup>11</sup> Tsay leycunata lapantaga pipis cumpliergan mana camäpacuptinmi Tayta Diosnintsiman yäracogcunala perdonashga caycan. Tsaynog cananpagmi Tayta Diosnintsi palabrancho caynog escribiraycan: “Tayta Diosman yäracog caglami salvashga cangapag.”✠

<sup>12</sup> Tsaynogلامي mastapis caynog niycan: “Leycunata cumplegcunaga lapan leycunata

---

✠ **3:6** Génesis 15.6 ✠ **3:8** Génesis 12.3; 18.18; 22.18 \* **3:9** Tsay bendicionga jutsa rurashgantsicunata cacharir Tayta Dios munashgannog cawanantsipag Jesucristo salvamashgantsimi. Tsayta musyanayquipag liyinqui Hechos 3.26. ✠ **3:10** Deuteronomio 27.26 ✠ **3:11** Habacuc 2.4

mana pantaypa cumlipäcutsun.”✧

<sup>13</sup> Tsaynog niptinmi Moisés escribishgan leycunata lapanta cumpliyta mana camäpacur lapantsipis maldicionädu caycargantsi. Tsaymi Tayta Diosnintsipa tsurin Jesucristuta cachamorgan nogantsipa trucantsi maldicionädu runanog cruzcho wanunanpag. Tayta Diosnintsipa palabbranchöpis caynogmi niycan: “Jutsayog cagcunaga guerucho warcuypa wanutsishga car maldicionädumi caycan.”✧ <sup>14</sup> Jutsaynag carpis Jesucristo cruzcho tsaynog wanorgan Abrahamta Tayta Diosnintsi prometishgan bendicionta Israel runacunapis mana Israel runacunapis chasquir salvacärinanpagmi. Tsaymi Jesucristuman yäracur lapantsipis Tayta Diosnintsi prometishgan Santu Espirituta chasquicushcantsi.

*Abrahamta Tayta Dios prometishgannog Jesucristuta chasquicur salvashga cashgantsi*

<sup>15</sup> Waugui-panicuna, musyashgantsinogpis runacuna conträtuta rurar firmaptenga hasta wanunanyag cumplinanpagmi tsay conträto caycan. Tsay firmashgan conträtutaga juc conträtuta rurarpis manami trucatsintsu ni mana välishganta nintsu. Tsaypa trucanga tsay punta rurashgan conträtoga imayyagpis cumplinanpagmi caycan. Tsaynoglami Tayta Diosnintsi Abrahamwan conträtuta rurashganpis caycan. Paywan rurashgan conträtutaga Tayta Diosnintsi imayyagpis cumplengapagmi. <sup>16-17</sup> Abrahamwan conträtuta rurashganpitaga chuscu pachac quimsa chunca (430) wata

✧ **3:12** Levítico 18.5 ✧ **3:13** Deuteronomio 21.23

guepataragmi Israel runacunawan Tayta Diosnintsi conträtuta rurargan. Tsay conträtuta rurargan leycunata Moiesta tantyatsishpanmi. Abrahamwan rurashgan conträtuta imaypis cumplinanpag caycaptenga Moisés escribishgan leycuna tsay conträtuta manami manacagman churashgatsu.

Tayta Diosnintsi prometishganga Abrahampag y paypita miragpagwanmi cargan. Tayta Dios manami nishgatsu Abrahampita lapan miragcunaga prometishganta chasquinanpag cashganta, sinöga paypita mirag juclayla chasquinanpag cashgantami. Pi chasquinanpag cashganta Abraham mana musyaptinpiis nogantsimi itsanga musyantsi Jesucristupag tsaynog niycashganta.<sup>18</sup> Tsaynogpami Jesucristuta chasquicur nogantsipis Tayta Dios prometishganta chasquintsi salvashga canantsipag. Tsaynog caycaptenga manami Moisés escribishgan leycunata cumplishgantsipitatsu salvacionta chasquintsi, sinöga Abrahamta prometishganta Tayta Diosnintsi cumplishganpitami. Moisés escribishgan leycunata cumplishgantsipita salvacunantsipag captenga Tayta Diosnintsi prometishganpiis manacaglapagmi canman cargan.

*Moisés escribishgan leycuna imapag cashganpis*

<sup>19</sup> Tsaynog captenga ¿imapagtag Moiesta Tayta Diosnintsi leynincunata entregargan? Tsay leycunata Tayta Diosnintsi Moiesta entregargan runacuna tantyacur jutsata mana rurananpagmi.

Tsaynog captinpis hasta Tayta Dios prometishgan salvador shamunanyaglami tsay leycunata runacuna cäsucunanpag cargan. Tsay leycunata Moiesta entregananpäga angilcunalatami Tayta Diosnintsi cachamorgan.† <sup>20</sup> Abrahamta promitirmi itsanga angilcunata cachamunanpa trukan quiquin Tayta Diosnintsi parlapargan.

<sup>21</sup> Tsaynog caycaptenga ama yarpäshuntsu Moisés escribishgan leycuna mana ali cashganta o Tayta Dios prometishgancunata leycuna manacagman churashganta. Moisés escribishgan leycunaga alimi caycan. Tsaynog captinpis tsay leycuna manami salvamänantsipagtsu caycan. Salvamänantsipag captenga tsay leycunata cumplir salvacushwanmi cargan.

<sup>22</sup> Tayta Diospa palabrancho niycan lapantsipis jutsayog car Tayta Diosta mana cäsushgantsitami. Tsaynog caycaptenga Jesucristuta chasquicur payman yäracuptintsiragmi Tayta Diosnintsi prometishgannog salvamantsi.

<sup>23-25</sup> Ashmagninpa maquinman tsurinta rïcu runa churashgannogmi naupata Israel runacunatapis Tayta Diosnintsi churargan Moisés escribishgan leycunapa munayninman. Tsaynog churargan jutsata mana rurananpag y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacärinanpagmi. Wamra shacsharcu ashmag runapa maquincho manana cashgannogmi Jesucristuta chasquicur manana tsay leycunapa munayninchönatsu caycantsi, sinöga Jesucristupa maquinchönami.

---

† **3:19** Tsay leycunata angilcuna entregashganta musyanayquipag liyinqi Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38,53; Hebreos 2.2.

*Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diosnintsipa wamranna cashgan*

<sup>26</sup> Waugui-panicuna, Jesucristuta chasquicur payman yäracurnami cananga lapantsipis Tayta Diosnintsipa wamrancunana caycantsi.

<sup>27</sup> Tsaynogpis bautizacushpantimi Jesucristupa maquinchöna caycantsi pay cawashgannog nogantsipis cawanantsipag.

<sup>28</sup> Tsaymi Israel runa carpis mana Israel runa carpis, ashmay carpis mana ashmay carpis, olgu carpis warmi carpis Jesucristuta chasquicushgana carga Tayta Diosnintsipa wamranna caycantsi.

<sup>29</sup> Tsaynogpis Jesucristuta chasquicorga Abrahampa castannami caycantsi. Castan carmi Abrahamta promitishgancunata nogantsipis chasquiycantsi.

## 4

<sup>1-2</sup> Musyashgantsinogpis papänin wanuptin tsurincunapag herencian quëdashganta. Tsaynog captinpis wamra manarag mözuyarga ashmagninpa maquilanchöragmi caycan.

<sup>3</sup> Tsaynoglami Israel runacunapis cargan Jesucristuta manarag chasquicur. Ashmagninpa maquincho wamra caycashgannogmi paycunapis Moisés escribishgan leycunapa munaynincho cargan.

<sup>4</sup> Tsay leycunapa munaynincho caycaptinmi Tayta Diosnintsi tsurin Jesucristuta cay patsaman cachamushga. Paypis cay patsacho yurircur Israel runacunanog tsay leycunapa munaynincho cargan. <sup>5</sup> Nircur cruzcho wanorgan jutsa rurashgantsipita

perdonamaptintsi paypa wamrancunana canantsipagmi. <sup>6</sup> Wamran captintsimi Tayta Diosnintsi nogantsiman cachamushga tsurin Jesucristo prometishgan Santu Espirituta. Santu Espirituta chasquicornami cananga Tayta Diosta manacur imaypis: “¡Papá!” niycantsi. <sup>7</sup> Santu Espirituta chasquicushgana caycarga manami ashmaynognatsu caycantsi, sinöga Tayta Diosnintsi wamrancunanami caycantsi pay prometimashgantsi herenciata chasquinantsipag.

*Waugui-panicunapag Pablo laquicushgan*

<sup>8</sup> Jesucristuta manarag chasquicurmi gamcunaga Diostanogpis idulucunata adorar Satanaspä munaynincho cashcanqui. Tsaymi paypa ashmayninnogla cawapäcorgayqui. <sup>9</sup> Tsaynog cawaycashgayquipita Tayta Diosnintsi perdonaycäshuptiquega ¿imanirtag yapay ashmaynog cayta munarcaycanqui? Moisés escribishgan leycunata cumpliya munarga yapaymi ashmaynog ricacurcaycanqui. <sup>10</sup> Noga musyashcä Israel runacunapa diawardacunata y aniversariuncunatapis respitarcaycashgayquita. Tsaynogpis musyashcä lulu quillacunata y paycunapa waquin fiestancunatapis respitarcaycashgayquita. ¿Imanirtag yarparcaycanqui tsay diawardacunata respitarrag Tayta Diosnintsi munashgannog cawarcaycashgayquita? <sup>11</sup> Tsaynog capäcuptiquega ¿manacaglapagtsurag Jesucristupa wilacuyninta gamcunata yachatsishcä?

*Lutan yachatsicogcunata mana  
chasquipänanpag Pablo tantyatsishgan*



<sup>12</sup> Waugui-panicuna, Moisés escribishgan leycunapa munaynincho noga mana cashgänog gamcunapis capäcunquiman. Gamcuna

cagcho captë alimi chasquipäcamashcanqui. ¿Imanirtag cananga yachatsishgäta manacagman churaycanqui?

<sup>13</sup> Musyapäcushgayquinogpis gueshyaycarmi gamcuna cagman shamorgä Jesucristupa wilacuyninta wilacunäpag.

<sup>14</sup> Tsaynog gueshyaptëpis gargamänayquipa trucanga cuyapämashpayqui angiltanogragmi chasquicamargayqui. Tsaynogpis chasquicamar-gayqui quiquin Señornintsi Jesucristutanogmi.

<sup>15</sup> Cananga ¿imanacäcushcanquitag mana alina ricapämänayquipag? Naupataga cuyapämashpayqui nawë trucatsina captenga nawiquita jorgurir churapämaytami munargayqui.

<sup>16</sup> ¿Tsaynog caycarsurag Jesucristupa wilacuyninta yachatsishgäpita cananga nogapa conträ sharcurcaycanqui?

<sup>17</sup> Lutan yachatsicogcunaga: “Tayta Diosnintsi munashgannog cawanayquitami munaycä” neg-tumpalami lutanta yachaycätsishunqui. Paycuna tsaynog yachaycätsishunqui manami Tayta Diosnintsi munashgannog cawanayquita munartsu, sinöga quiquincuna yachatsishgancunata chasquicur nogacuna yachatsishgäcunata manacagman churanayquita munarmi.

<sup>18</sup> Tsaynog runacunataga ama chasquipaytsu. Gamcunawan captë mana chasquipashgayquinogla gamcunawan mana captëpis ama chasquipaytsu.

<sup>19</sup> Cuyay waugui-panicuna, Jesucristupa wilacuyninta shumag mana tantyapäcuptiquimi

wawan lutanta ruraptin warmi laquicushgannog gamcunapag nogapis fiyupa laquicö. <sup>20</sup> ¡Gamcuna cagcho maynapis caycämanna shumag tanyatsinäpag! Tsaymi gamcuna cagman shamuyta mana camäpacur cay cartalata apaycätsimö.

### *Agarman y Saraman tincutsishgan*

<sup>21</sup> Moisés escribishgan leycuna nishgannog cawayta munarga pay imata escribishgantapis shumag tanyacäriy. <sup>22</sup> Moisés escribishganchöga niycan Abraham ishca y tsuriyog cashgantami. Jucag tsurin cargan ashmaynin Agarcho y jucag tsurinnami cargan warmin Saracho.✠  
<sup>23</sup> Ashmaynincho cag tsurenga manami Tayta Diosnintsi prometishgan cag tsurintsu cargan. Warmincho cag tsurinmi itsanga Tayta Diosnintsi prometishgan cargan.

<sup>24-25</sup> Abrahampa ashmaynin Agarga Arabiacho caycag Sinaí jircanogmi caycan. Tsay jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta promitergan Moisés escribishgan leycunata imaypis cumplinapag. Tsaymi Agar ashmay cashgannog Moisés escribishgan leycunata cumplegcunaga Jerusalencho tagcuna y waquin Israel runacunapis ashmaynog carcaycan. Paycunapa

---

✠ **4:22** Génesis 16.15; 21.2-3

mamanga Sinaí jircami caycan.\* 26 Jesucristuta chasquicuptintsi nogantsipa mamantsega ciëluchö cag Jerusalenmi caycan.† Tsaymi manana ashmaynognatsu caycantsi, sinöga librinami caycantsi Tayta Dios munashgannog cushishga cawanantsipag.

27 Ciëluchö cag Jerusalén atasca wawayog cananpag cashganpitaga Tayta Diosnintsipa palabranhöpis caynogmi niycan:

“Wawaynag carpis laquicunayquipa trucanga cushicuy.

Cananga lapan warmicuna wawayog cashganpitapis más atasca wawayognami canquipag.”✧

28 Waugui-panicuna, gamcunaga Jesucristuta chasquicur ciëluchö cag Jerusalenpa wawancunami carcaycanqui. Tsaynogpis gamcunami Sarapa wawan Isaacnog Tayta Dios prometishganta chasquinayquipag carcaycanqui.

29 Agarpa wawan Sarapa wawanta chiquishgannogmi cananpis Moisés escribishgan leycunata cumplitsegcunaga Jesucristuta

---

\* **4:24-25** Galacia provinciacho tag runacuna nipäcorgan jirca chaquincho tag runacuna jircapa munaynincho cashgantami. Tsaynogpis nipäcorgan tsay jirca paycunapa maman cashgantami. Tsaymi apóstol Pablupis nergan Moisés escribishgan leycunata cumplegcunapa maman Sinaí jirca cashganta. Paycunaga manami Sinaí jirca chaquinchötsu targan, sinöga Jerusalencho y waquin marcacunachömi. Tsaynog captinpis apóstol Pablo tsaynog nergan tsay leycunapa munaynincho cashganpitami.

† **4:26** Nogantsipa mamantsi ciëluchö cag Jerusalén cashganta apóstol Pablo nerga tanyaycäsimantsi Tayta Diospa munaynincho cashgantsitami. ✧ **4:27** Isaías 54.1

chasquicogcunata chiquircaycan. <sup>30</sup> Isaacta Agarpa wawan chiquiptin ¿manacu yarpapäcunqui Tayta Diosnintsipa palabbranchöpis Sara caynog nishganta:

“Manami ashmaypa wawanwan wawä herenci-ata raquipänacunmansu.

Tsaynog caycaptenga ashmay cag warmitaga wawantinta garguriycuy”?✧

Tsay escribiraycashgannogla gamcunapis leycunata cumplitsiyta munagcunata juntacashgayquiman ama chasquipaytsu.

<sup>31</sup>Waugui-panicuna, nogantsega manami ashmay cag warmipa wawannogtsu caycantsi, sinöga Sarapa wawannogmi.

## 5

*Moisés escribishgan leycunapa munaynincho manana cashgantsi*

<sup>1</sup> Señornintsi Jesucristuta chasquicushgana caycarga manami Moisés escribishgan leycunapa munayninchötsu caycantsi. Tsaynog caycaptenga tsay leycunata cumplinayquipag pipis obligashuptiqui ama cäsupaytsu.

<sup>2</sup> Apostolnin canäpag Jesucristo churamashga captinmi noga caynog nē: Ama yarpapäcuytsu cuerpuyquita señalacuptiquirag Jesucristo salvashushgayquita. Tsaynog yarpapäcuptiquega pay salvashushgayquita manacagmanmi churaycanqui.

<sup>3</sup> Yapaypis caynogmi nē: Pipis: “Tayta Diosnintsi jutsäcunapita perdonamänapag cuerpöta señalacushag”

---

✧ 4:30 Génesis 21.10

nerga Moisés escribishgancunata lapantarag cumplitsun. <sup>4</sup> Moisés escribishgan leycunata cumplishpayqui salvacuyta munarga cuyapãcog Jesucristuta manacagmanmi churaycanqui. Tsaynog carga manami salvashgatsu canquipag.

<sup>5</sup> Jesucristuman yãracur Santu Espiritu munashgannog cawarmi itsanga salvashga cashunpag. <sup>6</sup> Tsaynog salvashga cashunpag cuerpuntsi señalashga captinpis o mana señalashga captinpis. Tsaynog caycaptenga cuerpuntsi señalashga cashganpitapis más alega caycan Jesucristuta chasquicur cuyanacur cawashgantsimi.

<sup>7</sup> Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga ¿imanirtag yarparcaycanqui Moisés escribishgan leycunata cumplirrag salvacunayquipag cashganta? <sup>8</sup> Tsaynog yarpashgayquega manami acramagnintsi Tayta Diosnintsi munashgannogtsu caycan. <sup>9</sup> “Walca levadüralami mãsata jacatsin” nipãcushgannogلامي lutan yachatsicuyta juc runalapis chasquicuptenga waquincunapis chasquicãrengapag. <sup>10</sup> Noga musyãmi cay yãtsishgãta chasquinayquipag cashganta. Lutan yachatsicogcunataga Tayta Diosnintsimi pï captinpis juzgangapag.

<sup>11</sup> Cuerpunta señalacunapag cashganta nogapis yachaycãtsishgãtami waquin runacuna nircaycan. Tsaynog nerga paycuna manacagtami jítapaycãman. Jesucristuta chasquicogcuna cuerpunta señalacunapag nogapis yachatsiptëga Israel mayëcuna manami chiquimanmantsu. Tsaynogpis salvamãnantsipag Jesucristo

cruzcho wanushganta manami manacagman churanmantsu. <sup>12</sup> “Gamcuna señalacurragmi salvacunqui” nir yachatsishogniquicunaga alimi canman cuerpunta sapipita cutsuriyauptinpis.

*Santu Espiritupa maquincho cawanantsipag yachatsicuy*

<sup>13</sup> Waugui-panicuna, Jesucristo salvashushcanqui Moisés escribishgan leycunapa munaynincho cashgayquipita librina canayquipagmi. Librina caycarga ama yarpaylapis yarpapäcuytsu jutsata ruranayquipag libri cashgayquita. Jutsata ruranayquipa trucanga jucniqui jucniquipis cuyanacur ali cawapäcuy. <sup>14</sup> Moisés escribishgan leycunachöpis caynog nirmi escribiraycan: “Runa mayiquita lapan shonguyquiwan cuyapanqui.”<sup>☆</sup> Tsay nishgannog runa mayiquita cuyarga lapan leycunatami cumpliycanqui. <sup>15</sup> Tsaynog caycaptenga ¿imanirtag chiquinacur mishiwan algu pelyaycagnog carcaycanqui? Tsaynog chiquinacorga jagayätsinacushpayqui gargunacunquipagmi.

<sup>16</sup> Waugui-panicuna, lutan yarpashgayquicunata rurar cawanayquipa trucanga Santu Espíritu tantyatsishushgayquinogla cawapäcuy. <sup>17</sup> Lutan yarpashgayquicunata rurar cawashpayquega Santu Espiritupa contranmi carcaycanqui. Santu Espíritu manami munantsu tsaynog cawanayquita. Tsaynog caycaptenga lutan yarpaycuna yarpayniquiman shamuptin ama cäsupaytsu. <sup>18</sup> Tsaynogpis ama yarpapäcuytsu Moisés escribishgan leycunatarag

---

<sup>☆</sup> **5:14** Levítico 19.18

cumplinayquipag cashganta, sinöga Santu Espiritu tantyatsishushgayquita cäsucäriy.

<sup>19</sup> Jutsata rurar cawagcunaga adulterio jutsata rurapäcun, runacuna chinëru capäcun, warmicunapis waynan waynan puricun, <sup>20</sup> idulucunata adorapäcun y runa mayinpag brüjuta ruratsin. Tsaynogpis runa mayincunata chiquin, imalapitapis rabiacun, nanaparänacun, rimanacatsin, jagayätsinacun, <sup>21</sup> envidiöso capäcun, [runa mayinta wanutsin,] upyalaman churacan, shincacurcur lutancunata ruran y tsaynogla imatapis masta mana alicunata ruran. Gamcunata wilä tsaynog cawagcunaga Tayta Diospa naupanman mana chayanapag cashgantami.

<sup>22</sup> Santu Espiritupa maquincho cawarmi itsanga cuyanacuntsi, cushicuntsi, ali cawapäcuntsi, imapitapis pacenciacuntsi, runa mayintsita yanapantsi, alita rurantsi y aunishgantsitapis cumplinti. <sup>23</sup> Tsaynogpis manami yachag-tucuntsitsu y imatapis alilata ruranantsipag shumag tanyacuntsi. Tsaynog cawarga manami ima leytapis manacagman churaycantsitsu. <sup>24</sup> Jesucristuta chasquicushgana caycarga jutsa ruraycuna yarpaynintsiman shamuptinpis manami cäsupantsinatsu. <sup>25</sup> Tsaypa trucanga Santu Espiritupa maquincho caycarga pay tanyatsimashgantsinog imaypis cawashun. <sup>26</sup> Tsaynog cawaycarga ama runa-tucushuntsu. Tsaynogpis ama runa mayintsiwan chiquinacushuntsu.

*Runa mayintsiwan yanapanacunantsipag tantyatsicuy*

<sup>1</sup> Maygan yäracog mayintsipis jutsa rurashganta musyarga Santu Espíritu munashgannog cawag cagcuna tantyatsipäcuy jutsata ruraycashganta cacharinanpag. Itsanga mana jamurpaylapa shacya shacyala tantyatsipäcuy Tayta Dios munashgannog yapay cawanapanpag. Jamurpar imarga cuidädu paycunanog quiquiquipis jutsa rurayman tunipäcunquiman. <sup>2</sup> Lapayquipis Tayta Dios munashgannog cawanayquipag jucniqui jucniquipis shacyätsinacäriy. Tsaynog cawarga Señornintsi Jesucristo nishgannogmi cuyanacur cawarcaycanqui.

<sup>3</sup> Shacyätsinacur cawanayquipa trucanga cuidädu jamurpänacunquiman. Runacuna nishgannogpis: “Quiquinpis jamurpaypag caycarga ¿imanirtag jucta jamurpan?” <sup>4</sup> Yäracog mayintsi imanog cawashgantapis jamurparga jutsaynag-tucuycanquimi. Yäracog mayintsita jamurpänayquipa trucanga quiquiqui shumag tantyacäriy imanog cawashgayquitapis. Tsaynogpami jutsaynag-tucur cushicunayquipa trucanga Tayta Diosnintsi munashgannog cawashgayquipita cushicärinquipag. <sup>5</sup> Runacuna nishgannogpis: “Jucta jamurpänantsipa trucanga shumag tantyacushun quiquintsi imanog cawashgantsitapis.”

<sup>6</sup> Jesucristupa wilacuyninta yachacogcunaga yachatsegninta imalawanpis yanapatsun.

<sup>7</sup> Tayta Diosnintsitaga manami pipis engañantsu. Payga musyanmi imanog



cawashgantsitapis. Murushgantsipita cosechashgantsinogmi imanogpis cawashgantsipita Tayta Diosnintsi juzgamäshunpag. <sup>8</sup> Jutsata ruragcunaga infiernumanmi gaycushga cangapag. Santu Espíritu tantyatsishgannog cawagcunami itsanga Tayta Diospa naupanman chayangapag. <sup>9-10</sup> Tsaynog caycaptenga mana ajayaypa pï-maytapis yanapashun. Tsaynogla Jesucristuman yäracog mayintsi nacapacptenga imaycanogpapis yanapashun. Alilata imaypis rurashgantsipitami Tayta Diosnintsi naupanman chayar premiuta chasquishunpag.

*Carta ushanan yätsicuycuna*

<sup>11</sup> Cay cartata dictashgänogla juc escribipämashga captinpis cay ushanantaga quiquënami jatusag letracunawan escribimö. <sup>12</sup> Israel runacuna cuerpunta señalacushgannog gamcunapis cuerpuyquita señalacur salvacunayquipag yachatsishogniquicunaga lutantami yachaycätsishunqui. Paycuna tsaynog yachaycätsishunqui Israel mayincunapita chiquishga cayta mana munalarmi. <sup>13</sup> Tsaynog yachatsishushpayquipis Moisés escribishgan leycunata manami quiquincunapis cumpliya camäpacuntsu. Tsaynog carpis alabacur purinalanpagmi tsay leycunata cumplinayquipag obligaycäshunqui.

<sup>14</sup> Nogami itsanga alabacunäpa trucanga Señornintsi Jesucristo nogantsi-raycu cruzcho wanushganta may-tsaychöpis wilacur puriycä. Tsaymi runacuna lutanta yachaycätsishgäta

niptinpis mana imapis gocamantsu.  
 15 Nogantsega salvashga caycantsi manami  
 cuerpuntsita señalacushgantsipitatsu, sinöga  
 Jesucristuta chasquicur yapay yurishganog  
 cashgantsipitami. 16 Tsayta tantyacogcunaga,  
 Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta  
 Diosnintsipa wamrancunami caycan. Paycunata  
 Tayta Diosnintsi cuyapashpan lapanchöpis  
 yanapayculätsun.

17 Cananpitaga Moisés escribishgan leycunata  
 cumplinayquipag yachatsishuptiqui ama  
 pitapis chasquipaytsu. Tsaynog pipis  
 yachatsishushpayquega nogapa conträmi  
 caycan. Jesucristupa ali wilacuyninta  
 wilacushgäpita magapäcamashgan siräcunata  
 ricarmi tantyacärinqui paypa wilacognin  
 cashgäta. Tsaymi nogapa conträ carga Tayta  
 Diosnintsipa contranpis caycan.

18 Waugui-panicuna, Señornintsi Jesucristo  
 cuyapäshushpayqui lapanchöpis yanapay-  
 culäshunqui. Amén.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua,**  
**Margos-Yarowilca-Lauricocha (PE:qvm:Quechua,**  
**Margos-Yarowilca-Lauricocha)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

qvm

Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Margos-Yarowilca-Lauricocha

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

62e62cb8-e3b1-5cd7-8660-cd4accc255f3